

To : Open Securities Limited (“OPSL”)
 致：開盤證券有限公司（「開盤證券」）

Common Reporting Standard Self-Certification Form – Entity

共同匯報標準自我證明表格 – 實體

A/C No.:

帳戶號碼: _____

1	Corporate Account Information 公司帳戶資料	
Name of Company / Corporation 公司名稱		
English 英文:		
Chinese 中文:		
Place of Incorporation / Establishment: 註冊 / 成立地點:		
Registration or Incorporation No.: 登記或註冊編號:		
Business Registration No. (if applicable): 商業登記編號 (如適用):		
Principal Office Address 主要辦事處地址:		
Room / Floor / Building / Street / District 室 / 樓層 / 大廈 / 街道 / 地區		
City 城市		
Province / State 省 / 州		
Country 國家		
Postal Code / ZIP Code 郵政編碼 / 郵遞編碼		
Correspondence Address (if different from the above Principal Office Address) 通訊地址 (如與上述主要辦事處地址不同)		
Room / Floor / Building / Street / District 室 / 樓層 / 大廈 / 街道 / 地區		
City 城市		
Province / State 省 / 州		
Country 國家		
Postal Code / ZIP Code 郵政編碼 / 郵遞編碼		

2	Entity Type 實體類別	
Please tick one of the appropriate boxes and provide the relevant information. 請在其中一個適當的方格內加上「」號，並提供有關資料。		
Financial Institution 金融機構	<input type="checkbox"/>	Custodial Institution, Depository Institution or Specified Insurance Company 託管機構、存款機構或指明保險公司
	<input type="checkbox"/>	Investment Entity, except an investment entity that is managed by another financial institution (e.g. with discretion to manage the entity's assets) and located in a non-participating jurisdiction 投資實體，但不包括由另一金融機構管理 (例如：擁有酌情權管理投資實體的資產) 並位於非參與稅務管轄區的投資實體
Active Non - Financial Entity ("Active NFE") 主動非財務實體	<input type="checkbox"/>	NFE the stock of which is regularly traded on _____, which is an established securities market 該非財務實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣
	<input type="checkbox"/>	Related entity of _____, the stock of which is regularly traded on _____, which is an established securities market _____ 的有關連實體，該有關連實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣
	<input type="checkbox"/>	NFE is a governmental entity, an international organization, a central bank, or an entity wholly owned by one or more of the foregoing entities 政府實體、國際組織、中央銀行或由前述的實體全權擁有的其他實體
	<input type="checkbox"/>	Active NFE other than the above (Please specify _____) 除上述以外的主動非財務實體 (請說明 _____)
Passive Non - Financial Entity ("Passive NFE") 被動非財務實體	<input type="checkbox"/>	Investment entity that is managed by another financial institution and located in a non-participating jurisdiction 位於非參與稅務管轄區，並由另一金融機構管理的投資實體
	<input type="checkbox"/>	NFE that is not an active NFE 不屬主動非財務實體的非財務實體
<p> Please indicate the personal information of all controlling person(s) of the entity account holder which is a passive NFE. If no natural person exercises control over an entity which is a legal person, the controlling person will be the individual holding the position of senior managing official. <u>Complete the part of Self-Certification – Controlling Person for each controlling person.</u> </p> <p> 被動非財務實體的帳戶持有人，須填寫所有控權人的個人資料。就法人實體，如行使控制權的並非自然人，控權人會是該法人實體的高級管理人員。<u>每名控權人須分別填寫自我證明 – 控權人部分。</u> </p>		

3	Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent (“TIN”) 居留司法管轄區及稅務編號或具有同等功能的識別編號 (以下簡稱「稅務編號」)				
<p>Please complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (including Hong Kong) where the account holder is a resident for tax purposes and (b) the account holder’s TIN for each jurisdiction indicated. Indicate all (not restricted to five) jurisdictions of residence.</p> <p>請填妥以下列表，列明 (a) 帳戶持有人的居留司法管轄區，亦即帳戶持有人的稅務管轄區 (香港包括在內) 及 (b) 該居留司法管轄區發給帳戶持有人的稅務編號。請列出所有 (不限於 5 個) 居留司法管轄區。</p> <p>If the account holder is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Business Registration Number.</p> <p>如帳戶持有人是香港稅務居民，稅務編號是其香港商業登記號碼。</p> <p>If the account holder is not a tax resident in any jurisdiction (e.g. fiscally transparent), please indicate the jurisdiction in which its place of effective management is situated.</p> <p>如果帳戶持有人並非任何稅務管轄區的稅務居民 (例如：它是財政透明實體)，請填寫實際管理機構所在的稅務管轄區。</p> <p>If a TIN is unavailable, please provide the appropriate reason A, B or C:</p> <p>如沒有提供稅務編號，請必須填寫合適的理由A、B或C:</p> <p>Reason A – The jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.</p> <p>理由A – 帳戶持有人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。</p> <p>Reason B – The account holder is unable to obtain a TIN. Please explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.</p> <p>理由B – 帳戶持有人未能取得稅務編號。如選取這理由，請解釋帳戶持有人未能取得稅務編號的原因。</p> <p>Reason C – TIN is not required. The account holder can only select this reason if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.</p> <p>理由C – 帳戶持有人毋須提供稅務編號。如果居留司法管轄區的主管機關不需要帳戶持有人披露稅務編號，帳戶持有人才能選取這理由。</p>					
	Jurisdiction of Residence 居留司法管轄區	TIN 稅務編號	Please choose Reason A, B or C if no TIN is available 如沒有提供稅務編號，請填寫理由A、B或C	Please explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B 如選取理由B，請解釋帳戶持有人未能取得稅務編號的原因	Add / Update 新增 / 更新
1			<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C		
2			<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C		
3			<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C		
4			<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C		
5			<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C		

Declarations and Signature**聲明及簽署**

I / We acknowledge and agree that (a) the information contained in this self-certification form is collected and may be kept by OPSL for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by OPSL to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).

本人 / 我們知悉及同意，開盤證券可根據《稅務條例》(第 112 章) 有關交換財務帳戶資料的法律條文，(a) 收集本自我證明表格所載的資料，並可備存作自動交換財務帳戶資料用途及 (b) 把該等資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到帳戶持有人的居留司法管轄區的稅務當局。

I / We certify that I am / we are authorized to sign for the account holder of all the account(s) to which this form relates.

本人 / 我們證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人 / 我們獲帳戶持有人授權簽署本表格。

I / We undertake to advise OPSL of any change in circumstances which affects the tax residency status of the entity identified in the Account Opening Application Form and / or this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide OPSL with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances. Where I / We fail to provide any requested information (regardless of the consequences), OPSL reserves the right to take any action and / or pursue all remedies at its disposal including, but not limited to restricting or terminating the operation of the account.

本人 / 我們承諾，如情況有所改變，以致影響所述實體的稅務居民身份，或引致開戶申請表及 / 或本表格所載的資料不正確，本人 / 我們會通知開盤證券，並會在情況發生改變後 30 日內，向開盤證券提交一份已適當更新的自我證明表格。如果本人 / 我們未能提供任何所要求的資料，開盤證券保留採取任何補救措施的權利，包括 (但不限於) 限制及終止帳戶的運作。

I / We declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

本人 / 我們聲明就本人 / 我們所知所信，本表格內所填寫及申報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

Client Authorized Signature(s) with company chop:

客戶簽署並蓋章:

Authorized Signatory's name and title(s):

客戶簽署代表人的姓名及職銜:

Date (DD/MM/YYYY):

日期 (日 / 月 / 年):

Self-Certification – Controlling Person

自我證明 – 控權人

1	Identification of Controlling Person 控權人的身份資料				
---	--	--	--	--	--

(1)	<input type="checkbox"/> Mr. 先生 <input type="checkbox"/> Mrs. 太太 <input type="checkbox"/> Ms. 女士			(2)	<input type="checkbox"/> Mr. 先生 <input type="checkbox"/> Mrs. 太太 <input type="checkbox"/> Ms. 女士		
	Chinese Name 中文姓名				Chinese Name 中文姓名		
	English Name 英文姓名	Surname 姓氏:	First / Given Name 名字:		English Name 英文姓名	Surname 姓氏:	First / Given Name 名字:
	ID. Card / Passport No. : 身份證 / 護照號碼:				ID. Card / Passport No. : 身份證 / 護照號碼:		
	Date of Birth 出生日期: (DD 日 / MM 月 / YYYY 年):				Date of Birth 出生日期: (DD 日 / MM 月 / YYYY 年):		
	Nationality 國籍:				Nationality 國籍:		
	Place of Birth: 出生地點:	City 城市:	Country 國家:		Place of Birth: 出生地點:	City 城市:	Country 國家:
	Current Residential Address 現時住宅地址:				Current Residential Address 現時住宅地址:		
	Room / Floor / Building / Street / District 室 / 樓層 / 大廈 / 街道 / 地區				Room / Floor / Building / Street / District 室 / 樓層 / 大廈 / 街道 / 地區		
	City 城市				City 城市		
Province / State 省 / 州			Province / State 省 / 州				
Country 國家			Country 國家				
Postal Code / ZIP Code 郵政編碼 / 郵遞編碼			Postal Code / ZIP Code 郵政編碼 / 郵遞編碼				

(3)	<input type="checkbox"/> Mr. 先生 <input type="checkbox"/> Mrs. 太太 <input type="checkbox"/> Ms. 女士			(4)	<input type="checkbox"/> Mr. 先生 <input type="checkbox"/> Mrs. 太太 <input type="checkbox"/> Ms. 女士		
	Chinese Name 中文姓名				Chinese Name 中文姓名		
	English Name 英文姓名	Surname 姓氏:	First / Given Name 名字:		English Name 英文姓名	Surname 姓氏:	First / Given Name 名字:
	ID. Card / Passport No. : 身份證 / 護照號碼:				ID. Card / Passport No. : 身份證 / 護照號碼:		
	Date of Birth 出生日期: (DD 日 / MM 月 / YYYY 年):				Date of Birth 出生日期: (DD 日 / MM 月 / YYYY 年):		
	Nationality 國籍:				Nationality 國籍:		
	Place of Birth: 出生地點:	City 城市:	Country 國家:		Place of Birth: 出生地點:	City 城市:	Country 國家:
	Current Residential Address 現時住宅地址:				Current Residential Address 現時住宅地址:		
	Room / Floor / Building / Street / District 室 / 樓層 / 大廈 / 街道 / 地區				Room / Floor / Building / Street / District 室 / 樓層 / 大廈 / 街道 / 地區		
	City 城市				City 城市		
Province / State 省 / 州			Province / State 省 / 州				
Country 國家			Country 國家				
Postal Code / ZIP Code 郵政編碼 / 郵遞編碼			Postal Code / ZIP Code 郵政編碼 / 郵遞編碼				

2	Type of Controlling Person 控權人類別			
Please tick the appropriate box to indicate the type of controlling person for the account. 在適當方格內加上✓號，指出控權人就帳戶所屬的控權人類別。	Controlling Person No. 控權人編號			
	(1)	(2)	(3)	(4)
	Name of Controlling Person 控權人姓名	Name of Controlling Person 控權人姓名	Name of Controlling Person 控權人姓名	Name of Controlling Person 控權人姓名
Individual who has a controlling ownership interest (i.e. not less than 25% of issued share capital) 擁有控制股權的個人 (即擁有不少於 25% 的已發行股本)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Individual who exercises control / is entitled to exercise control through other means (i.e. not less than 25% of voting rights) 以其他途徑行使控制權或有權行使控制權的個人 (即擁有不少於 25% 的表決權)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Individual who holds the position of senior managing official / exercises ultimate control over the management of the entity 擔任該實體的高級管理人員 / 對該實體的管理行使最終控制權的個人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Settlor 財產授予人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Trustee 受託人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Protector 保護人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Beneficiary or member of the class of beneficiaries 受益人或某類別受益人的成員	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (e.g. individual who exercises control over another entity being the settlor / trustee / protector / beneficiary) 其他 (例如: 如財產授予人 / 受託人 / 保護人 / 受益人為另一實體，對該實體行使控制權的個人)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Individual in a position equivalent / similar to settlor 處於相等 / 類似於財產授予人位置的個人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Individual in a position equivalent / similar to trustee 處於相等 / 類似於受託人位置的個人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Individual in a position equivalent / similar to protector 處於相等 / 類似於保護人位置的個人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Individual in a position equivalent / similar to beneficiary or member of the class of beneficiaries 處於相等 / 類似於受益人或某類別受益人的成員位置的個人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (e.g. individual who exercises control over another entity being equivalent / similar to settlor / trustee / protector / beneficiary) 其他 (例如: 如處於相等 / 類似於財產授予人 / 受託人 / 保護人 / 受益人位置的人為另一實體，對該實體行使控制權的個人)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3	Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent (“TIN”) 居留司法管轄區及稅務編號或具有同等功能的識別編號 (以下簡稱「稅務編號」)				
<p>Please complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (including Hong Kong) where the controlling person is a resident for tax purposes and (b) controlling person’s TIN for each jurisdiction indicated. Indicate all (not restricted to five) jurisdictions of residence. 請填妥以下列表，列明 (a) 控權人的居留司法管轄區，亦即控權人的稅務管轄區 (香港包括在內) 及 (b) 該居留司法管轄區發給控權人的稅務編號。列出所有 (不限於 5 個) 居留司法管轄區。</p> <p>If controlling person is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Identity Card Number. If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C: 如控權人是香港稅務居民，稅務編號是其香港身份證號碼。如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由：</p> <p>Reason A – The jurisdiction where the controlling person is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents. 理由 A – 控權人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。</p> <p>Reason B – The controlling person is unable to obtain a TIN. Please explain why the controlling person is unable to obtain a TIN if you have selected this reason. 理由 B – 控權人未能取得稅務編號。如選取這理由，請解釋控權人未能取得稅務編號的原因。</p> <p>Reason C – TIN is not required. The controlling person can only select this reason if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed. 理由 C – 控權人毋須提供稅務編號。如果居留司法管轄區的主管機關不需要控權人披露稅務編號，控權人才能選取這理由。</p>					
Controlling Person No. 控權人編號	Jurisdiction of Residence 居留司法管轄區	TIN 稅務編號	Please choose Reason A, B or C if no TIN is available 如沒有提供稅務編號，請填寫理由 A、B 或 C	Please explain why the controlling person is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B 如選取理由 B，請解釋控權人未能取得稅務編號的原因	Add / Update 新增 / 更新
			<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C		
			<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C		
			<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C		
			<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C		
			<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C		

Declarations and Signature**聲明及簽署**

I / We acknowledge and agree that (a) the information contained in this self-certification form is collected and may be kept by OPSL for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by OPSL to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).

本人 / 我們知悉及同意，開盤證券可根據《稅務條例》(第 112 章) 有關交換財務帳戶資料的法律條文，(a) 收集本自我證明表格所載的資料，並可備存作自動交換財務帳戶資料用途及 (b) 把該等資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到帳戶持有人的居留司法管轄區的稅務當局。

I / We certify that I am / we are the controlling person(s) of the account(s) held by the account holder to which this form relates.

本人 / 我們證明，就與本表格的帳戶持有人所持有的帳戶，本人 / 我們是控權人。

I / We undertake to advise OPSL of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in the Account Opening Application Form and / or this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide OPSL with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances. Where I / We fail to provide any requested information (regardless of the consequences), OPSL reserves the right to take any action and / or pursue all remedies at its disposal including, but not limited to restricting or terminating the operation of the account.

本人 / 我們承諾，如情況有所改變，以致影響本人 / 我們的稅務居民身份，或引致開戶申請表及 / 或本表格所載的資料不正確，本人 / 我們會通知開盤證券，並會在情況發生改變後 30 日內，向開盤證券提交一份已適當更新的自我證明表格。如果本人 / 我們未能提供任何所要求的資料，開盤證券保留採取任何補救措施的權利，包括 (但不限於) 限制及終止帳戶的運作。

I / We declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

本人 / 我們聲明就本人 / 我們所知所信，本表格內所填寫及申報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

**(1) Signature of
controlling person:**

**Name of controlling
person:**

**Date:
(DD/MM/YYYY)**

日期:

(日 / 月 / 年)

控權人簽署:

控權人姓名:

**(2) Signature of
controlling person:**

**Name of controlling
person:**

**Date:
(DD/MM/YYYY)**

日期:

(日 / 月 / 年)

控權人簽署:

控權人姓名:

**(3) Signature of
controlling person:**

**Name of controlling
person:**

**Date:
(DD/MM/YYYY)**

日期:

(日 / 月 / 年)

控權人簽署:

控權人姓名:

**(4) Signature of
controlling person:**

**Name of controlling
person:**

**Date:
(DD/MM/YYYY)**

日期:

(日 / 月 / 年)

控權人簽署:

控權人姓名:

Important Notes:**注意事項：**

- **This is a self-certification form provided by an account holder to OPSL for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by OPSL to the Inland Revenue Department for transfer to the tax authority of another jurisdiction.**

這是由帳戶持有人向開盤證券提供的自我證明表格，以作自動交換財務帳戶資料用途。開盤證券可把收集所得的資料交給稅務局，稅務局會將資料轉交到另一稅務管轄區的稅務當區。

- **An account holder should report all changes in his / her tax residency status or other information (if necessary) to OPSL as soon as practicable.**

如帳戶持有人的稅務居民身份或其他資料 (如需要) 有所改變，應盡快將所有變更通知開盤證券。

- **All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If there is not enough space, please provide your information on additional sheet(s).**

除不適用或特別註明外，帳戶持有人必須填寫這份表格所有部分。如這份表格上的空位不夠應用，帳戶持有人可另紙填寫。

Warning:**警告：**

It is an offence under section 80 (2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. \$10,000).

根據《稅務條例》第 80 (2E) 條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級 (即\$10,000) 罰款。

Interpretation of some terms used in the Self-Certification Form

本表格內採用的某些名詞釋義

“Account Holder” – means the person listed or identified as the holder of a financial account by the Financial Institution that maintains the account. This is regardless of whether such person is a flow-through Entity. Thus, for example, if a trust or an estate is listed as the holder or owner of a financial account, the trust or estate is the Account Holder, rather than the trustee or the trust’s owners or beneficiaries. Similarly, if a partnership is listed as the holder or owner of financial account, the partnership is the Account Holder, rather than the partners in the partnership.

「帳戶持有人」－指被維持該財務帳戶的金融機構列明為或識辨為帳戶的持有人的人士，不論該人士是否為過渡實體。所以，如果一個信託或遺產被列明為某財務帳戶的持有人或擁有人，則帳戶持有人是該信託或遺產，而非受託人、信託的擁有人或受益人。同樣地，如果一個合夥被列明為某財務帳戶的持有人或擁有人，則帳戶持有人是該合夥，而非合夥的合夥人。

A person, other than a Financial Institution, holding a financial account for the benefit or account of another person as agent, custodian, nominee, signatory, investment advisor, intermediary, or legal guardian, is not treated as the Account Holder. In these circumstances that another person is the Account Holder. For example in the case of a parent/ child relationship where the parent is acting as a legal guardian, the child is regarded as the Account Holder.

除金融機構外，若有關人士以代理人、託管人、代名人、簽署人、投資顧問、中介人或合法監護人身份代其他人士持有財務帳戶，他不會被視為帳戶持有人。在這種情況下，帳戶持有人應為該其他人士。以一個家長與子女開立的帳戶為例，如帳戶以家長為子女的合法監護人名義開立，子女會被視為帳戶持有人。

With respect to a jointly held account, each joint holder is treated as an Account Holder.

聯名帳戶內的每個持有人都被視為帳戶持有人。

“Active NFE” – an entity will be classified as Active NFE if it meets any of the following criteria:

「主動非財務實體」－如符合任何以下準則，實體將會被分類為主動非財務實體：

- 1 less than 50% of the NFE’s gross income for the preceding calendar year or other appropriate reporting period is passive income and less than 50% of the asset held by the NFE during the preceding calendar year or other appropriate reporting period are assets that produce or are held for the production of passive income;

在該年的對上一個公曆年或其他適當申報期，該非財務實體的總收入中少於 50% 屬被動收入；及在該公曆年或其他適當申報期內，該非財務實體持有的資產中，少於 50% 屬產生被動收入的資產，或屬為產生被動收入而持有的資產；

- 2 the stock of the NFE is regularly traded on an established securities market or the NFE is a Related Entity of an Entity the stock of which is regularly traded on an established securities market;

該非財務實體的股票或該非財務實體的有關連實體股票，在某具規模證券市場中，被經常進行買賣；

- 3 the NFE is a government Entity, an international organization, a central bank, or an Entity wholly owned by one or more of the foregoing;

該非財務實體屬政府實體、國際組織、中央銀行或由一個或多於一個前述的實體全權擁有的實體；

- 4 substantially all of the activities of the NFE consist of holding (in whole or in part) the outstanding stock of, or providing financing and services to, one or more subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a Financial Institution, except that an Entity does not qualify for this status if the Entity functions (or holds itself out) as an investment fund, such as a private equity fund, venture capital fund, leveraged buyout fund, or any investment vehicle whose purpose is to acquire or fund companies and then hold interests in those companies as capital assets for investment purposes;

該非財務實體的活動中，相當大部分是以下活動：持有一間或多於一間從事金融機構業務以外的交易或業務的附屬公司的全部或部分已發行股份，或向該等附屬公司提供資金及服務，但當中不包括以下情況：該實體是以投資基金形式運作，或顯示本身是投資基金，例如私人股權基金、創業資本基金、槓桿式收購基金，或以下述活動為目標的投資工具：購買或資助任何公司，然後作為投資目的，持有該等公司的權益作為資本資產；

- 5 the NFE is not yet operating a business and has no prior operating history, (a “start-up NFE”) but is investing capital into assets with the intent to operate a business other than that of a Financial Institution, provided that the NFE does not qualify for this exception after the date that is 24 months after the date of the initial organization of the NFE;

該非財務實體（「新成立的非財務實體」）尚未開始經營業務，亦沒有在過往經營任何業務，及出於經營金融機構業務以外的業務的意圖，而將資金投資於資產，但當中不包括組成已超過 24 個月的非財務實體；

- 6 the NFE was not a Financial Institution in the past five years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a Financial Institution;

該非財務實體在過往 5 年內並非金融機構，並且正對其資產進行清盤；或出於繼續或重新展開經營金融機構業務以外的業務的意圖，而進行重組；

- 7 the NFE primarily engages in financing and hedging transactions with, or for, Related Entities that are not Financial Institutions, and does not provide financing or hedging services to any Entity that is not a Related Entity, provided that the group of any such Related Entities is primarily engaged in a business other than that of a Financial Institution; or

該非財務實體主要從事與該實體的屬非金融機構的有關連實體進行融資及對沖交易，或為該等有關連實體進行融資及對沖交易；但並沒有向並非其有關連實體的任何實體，提供融資或對沖服務。而其有關連實體所屬的集團，主要從事金融機構業務以外的業務；或

- 8 the NFE meets all of the following requirements (a “non-profit NFE”)

該非財務實體符合以下所有要求（「非牟利的非財務實體」）：

- 8.1 it is established and operated in its jurisdiction of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, athletic, or educational purposes; or it is established and operated in its jurisdiction of residence and it is a professional organization, business league, chamber of commerce, labour organization, agricultural or horticultural organization, civic league or an organization operated exclusively for the promotion of social welfare;

該非財務實體在其居留司法管轄區成立和營運是純粹為了宗教、慈善、科學、藝術、文化、體育或教育的目的；或該非財務實體在其居留司法管轄區成立和營運，並且是專業組織、商業協會、總商會、勞工組織、農業或園藝組織、文化協會，或純粹為了促進社會福利而營運的組織；

- 8.2 it is exempt from income tax in its jurisdiction of residence;

該非財務實體在其居留司法管轄區獲豁免，而無須繳付入息稅；

- 8.3 it has no shareholders or members who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets;

該非財務實體並沒有任何符合以下說明的股東或成員：對該實體的收入或資產，擁有所有權權益或實益權益；

- 8.4 the applicable laws of the NFE’s jurisdiction of residence or the NFE’s formation documents do not permit any income or assets of the NFE to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable Entity other than pursuant to the conduct of the NFE’s charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which the NFE has purchased; and

該非財務實體的居留司法管轄區的適用法律，或該實體的成立文件，並不准許該實體任何收入或資產，分配予私人或非慈善實體，或為私人或非慈善實體的利益而運用該收入或資產，除非該項分配或運用是依據該實體所進行的慈善活動而作出的；或作為支付已提供的服務的合理補償的；或作為該實體以公平市值購買任何物業的付款的；及

- 8.5 the applicable laws of the NFE’s jurisdiction of residence or the NFE’s formation documents require that, upon the NFE’s liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a governmental entity or other non-profit organization, or escheat to the government of the NFE’s jurisdiction of residence or any political subdivision.

該非財務實體的居留司法管轄區的適用法律（或該非財務實體的成立文件）規定，該非財務實體一旦清盤或解散，其所有資產均須分配予某政府實體或其他非牟利組織，或須交還予該居留司法管轄區的政府，或該政府的政治分部。

“Control” – “Control” over an Entity is generally exercised by the natural person(s) who ultimately has a controlling ownership interest (typically on the basis of a certain percentage (e.g. 25%)) in the Entity. Where no natural person(s) exercises control through ownership interests, the Controlling Person(s) of the Entity will be the natural person(s) who exercises control of the Entity through other means. Where no natural person(s) is/ are identified as exercising control of the Entity through ownership interests, the Controlling Person of the Entity is deemed to be the natural person who holds the position of senior managing official or exercises ultimate control over the management of the Entity.

「控權」– 指自然人對某實體的「控權」，通常透過其在實體的控制擁有權權益（典型地會按某個百分比（例如 25%）為基準）行使。如沒有自然人透過擁有權權益行使控制，該實體的控權人將會是透過其他方式對該實體行使控制的自然人；如沒有自然人識辨為透過擁有權權益對某實體行使控制，該實體的控權人將會設定為處於高級行政人員位置或對該實體的管理行使最終控制權的自然人。

“Controlling Person(s)” – means the natural person(s) who exercise control over an Entity. In the case of a trust, the Controlling Person(s) are the settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, or any other natural person(s) exercising ultimate effective control over the trust (including through a chain of control or ownership). The settlor(s) the trustee(s), the protector(s) (if any), and the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, must always be treated as Controlling Persons of a trust, regardless of whether or not any of them exercises control over the activities of the trust.

「控權人」– 指對該實體行使控制權的自然人。就信託而言，「控權人」指屬該信託的財產授予人、受託人、保護人（如有的話）、受益人或某類別受益人的成員的個人；或任何自然人對該信託的管理行使最終控制權（包括透過一連串的控制或擁有權）。財產授予人、受託人、保護人（如有的話）、受益人或某類別受益人的成員的個人會被視為信託的「控權人」，不論該等人士是否對該信託的活動行使控制權。

Where the settlor, trustee, protector or beneficiary of a trust are themselves Entities then the Controlling Persons of the settlor, trustee, protector or beneficiary must be treated as Controlling Persons of the trust.

如財產授予人、受託人、保護人或受益人為實體，財產授予人、受託人、保護人或受益人的「控權人」會被視為信託的「控權人」。

In the case of a legal arrangement other than a trust, “Controlling Person(s)” means persons in equivalent or similar positions to those of a trust.

就並非信託的法律安排，「控權人」指相等於或處於一個類似於信託的人士。

“Custodial Institution” – means any Entity that holds, as a substantial portion of its business, financial assets for the account of others. This is where the Entity’s gross income attributable to the holding of financial assets and related financial services equals or exceeds 20% of the Entity’s gross income during the shorter of: (i) the three-year period that ends on 31 December (or the final day of a non-calendar year accounting period) prior to the year in which the determination is being made; or (ii) the period during which the Entity has been in existence.

「託管機構」 – 指符合以下說明的實體：該實體為他人的帳戶持有財務資產，而如此持有該等財務資產，在其業務中佔相當大部分。在這情況下，該實體可歸因於持有財務資產及相關的財務服務的總收入，相等於或超過該實體在以下期間（兩者中以較短者為準）的總收入的 20%: (i) 在斷定某實體是否託管機構的年份之前的、截至 12 月 31 日（或非公曆年會計期的最後一日）為止的 3 年期間；(ii) 該實體存在的期間。

“Depository Institution” – means an authorized institution as defined by section 2 (1) of the Banking Ordinance (Cap. 155) or any Entity that accepts deposits in the ordinary course of a banking or similar business.

「存款機構」 – 指《銀行業條例》(第 155 章) 第 2 (1) 條所界定的認可機構；或在銀行業務或類似業務的通常運作中接受存款的實體。

“Entity” – means a legal person or a legal arrangement, such as a corporation, organization, partnership, trust or foundation. This term covers any person other than an individual (i.e. a natural person).

「實體」 – 指法人或法律安排，例如：法團、組織、合夥、信託或基金會。該詞涵蓋並非個人（即自然人）的人士。

“Investment Entity” means:

「投資實體」指：

- 1 a corporation licensed / an institution registered under the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571) to carry out one or more of the following regulated activities –

根據《證券及期貨條例》(第 571 章) 獲發牌 / 註冊進行一項或多於一項以下受規管活動的法團 / 機構：

- 1.1 dealing in securities;
證券交易；
- 1.2 trading in futures contracts;
期貨合約買賣；
- 1.3 leveraged foreign exchange trading (other than registered institution);
槓桿式外匯交易（註冊機構除外）；
- 1.4 asset management;
資產管理；

- 2 a collective investment scheme authorized under the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571);

根據《證券及期貨條例》(第 571 章) 獲認可的集體投資計劃；

- 3 an Entity that primarily conducts as a business one or more of the following activities or operations for or on behalf of a customer:

符合以下說明的實體：主要為或代表其客戶從事一項或多於一項以下活動，或主要為或代表其客戶運作一項或多於一項以下項目，作為業務：

- 3.1 trading in money market instruments (cheques, bills, certificates of deposit, derivatives, etc.); foreign exchange; exchange, interest rate and index instruments; transferable securities; or commodity futures trading;
買賣貨幣市場工具（如支票、匯票、存款證及衍生工具等）、外匯、兌換、息率及指數工具、可轉讓證券及商品期貨；
- 3.2 individual and collective portfolio management; or
個人及集體投資組合管理；或
- 3.3 otherwise investing, administering, or managing Financial Assets or money on behalf of other entity or individual. Such activities or operations do not include rendering non-binding investment advice to a customer.
以其他方式，代其他實體或個人投資、處理或管理財務資產或金錢。該等活動或運作並不包括向客戶提供非約束性投資諮詢。

- 4 the second type of “Investment Entity” (“Investment Entity managed by another Financial Institution”) is any Entity the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in financial assets where the Entity is managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or an Investment Entity described in (1), (2) or (3) above.

另一類投資實體（由另一金融機構管理的投資實體）是指其總收入主要可歸因於財務資產的投資、再投資或買賣並由另一存款機構、託管機構、指明保險公司或屬上述 (1)、(2) 或 (3) 項所述的投資實體管理的實體。

“Investment Entity managed by another Financial Institution”

「由另一金融機構管理的投資實體」

An Entity is “managed by” another Entity if the managing Entity performs, either directly or through another service provider on behalf of the managed Entity, any of the activities or operations described in paragraph (3) above in the definition of “Investment Entity”.

如果一個實體直接或通過另一服務提供者代表另一實體進行任何上述投資實體的定義 (3) 項所述的活動或運作，則該另一實體會被視為由該管理實體所管理。

An Entity only manages another Entity if it has discretionary authority to manage the other Entity’s assets (either in whole or part). Where an Entity is managed by a mix of Financial Institutions, NFEs or individuals, the Entity is considered to be managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or an Investment Entity described in (1), (2) or (3) above, if any of the managing Entities is such another Entity.

一個實體只有在有權自行管理另一實體的部分或全部資產的情況下，才會被視為可管理該另一實體。當一個實體由金融機構、非財務實體或個人的組合管理時，如果某一管理實體為存款機構、託管機構、指明保險公司或屬上述 (1)、(2) 或 (3) 項所述的投資實體的實體，則該實體會被視為由另一實體管理。

“Investment Entity managed by another Financial Institution and located in a Non-Participating Jurisdiction” – means any Entity the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in financial assets if the Entity is (i) managed by a Financial Institution and (ii) not a Participating Jurisdiction Financial Institution.

「位於非參與稅務管轄區並由另一金融機構管理的投資實體」– 指其總收入主要可歸因於財務資產的投資、再投資或買賣的實體且該實體是 (i) 由一個金融機構管理；及 (ii) 非參與稅務管轄區金融機構。

“Jurisdiction of residence” – means a territory of which an individual or entity is a resident for tax purposes.

「居留司法管轄區」– 指某位個人或某實體是某地區的稅務居民的情況下，所指的某地區。

“NFE” – is an Entity that is not a Financial Institution.

「非財務實體」– 指並非金融機構的實體。

“Passive NFE” – means any: (i) NFE that is not an Active NFE; and (ii) Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution.

「被動非財務實體」– 指任何：(i) 不屬主動非財務實體的非財務實體；及 (ii) 住於非參與稅務管轄區並由另一金融機構管理的投資實體。

“Related Entity” – An Entity is a “Related Entity” of another Entity if either Entity controls the other Entity, or the two Entities are under common control. For this purpose control includes direct or indirect ownership of more than 50% of the vote and value in an Entity.

「有關連實體」– 若某實體控制另一實體，或兩個實體共同受同一人控制，則該實體是另一實體的「有關連實體」。就此而言，控制可透過直接或間接持有某實體超過 50% 的表決權或股份價值。

“Resident for tax purposes” – generally, an Entity will be resident for tax purposes in a jurisdiction if, under the laws of that jurisdiction (including tax conventions), it pays or should be paying tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or incorporation, or any other criterion of a similar nature, and not only from sources in that jurisdiction. An Entity such as a partnership, limited liability partnership or similar legal arrangement that has no residence for tax purposes shall be treated as resident in the jurisdiction in which its place of effective management is situated. A trust is treated as resident where one or more of its trustees is resident. For additional information on tax residence, please talk to your tax adviser or refer to the OECD Automatic Exchange Portal at the following link: <http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/>.

「稅務居民」– 一般而言，如根據某個稅務管轄區的規定（包括稅收協定），任何實體不僅就以有關稅務管轄區為來源的收入，亦因其居籍、居所、管理工作地點、成立為法團地點，或任何性質類似的其他準則，在有關於稅務管轄區需要繳稅或有繳稅責任，便會成為該稅務管轄區的稅務居民。沒有稅務居民身份的實體，例如：合夥、有限法律責任合夥或類似的法律安排，應被視為其實際管理地點所在稅務管轄區的稅務居民。一個信託應被視為一個或多於一個受託人居住的稅務管轄區的居民。有關稅務居民身份的更多資訊，請聯絡閣下的稅務顧問或瀏覽經濟合作與發展組織的自動交換資料網站：

<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/>。

“Specified Insurance Company” – means any Entity that is an insurance company (or the holding company of an insurance company) that issues, or is obligated to make payments with respect to, a Cash Value Insurance Contract or an Annuity Contract.

「指明保險公司」 – 指任何屬保險公司的實體，或屬某保險公司的控權公司的實體，而該實體發出現金值保險合約或年金合約，或有責任就現金值保險合約或年金合約付款。

“TIN” (including “functional equivalent”) – means Taxpayer Identification Number or a functional equivalent in the absence of a TIN. A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and used to identify the individual or Entity for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the OECD Automatic Exchange Portal at the following link:

<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/> .

「稅務編號」 (包括具有同等功能的識別編號) – 指納稅人的識別編號或具有同等功能的識別編號 (如無納稅人的識別編號)。稅務編號是稅務管轄區向個人或實體分配獨有的字母與數字組合，用於識別個人或實體的身份，以便實施該稅務管轄區的稅務法律。有關可接受的稅務編號的更多詳細資訊刊載於經濟合作與發展組織的自動交換資料網站：<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/>。

Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilize some other high integrity number with an equivalent level of identification (a “functional equivalent”). Examples of that type of number include –

某些稅務管轄區不發出稅務編號。但是，這些稅務管轄區通常使用具有同等識別功能的其他完整號碼 (「具有同等功能的識別號碼」)。此類號碼的例子包括:

- (For individuals) a social security/ insurance number, citizen/ personal identification/ service code/ number, and resident registration number.

就個人而言，社會安全號碼/ 保險號碼、公民/ 個人身份/ 服務代碼/ 號碼，以及居民登記號碼。

(For Entities) a Business/ company registration code/ number.

就實體而言，商業/ 公司登記代碼/ 號碼。

In case of discrepancy between the English version of terms, declarations and interpretations of this form and its Chinese translation, the English version shall prevail.

如本表格之英文版及中文譯本有任何差異，一切以英文版本為準。